

# المشرق أقل دراية بأسرار

ان غمامة من الشك والغموض هي التي تسيطر عليك عندما تسمع كلمة «مستشرق» .. رغم ان هناك صلات متينة متصلة بين العلماء العرب والمستشرقين خارج البلاد .. حتى لقد درس بعض هؤلاء العلماء وتعلموا على يد المستشرقين الاجانب ..

ويظن انه بذلك قد فضّ المسألة وحلّ الاشكال .

وليس من المهم ولا من المجدي الآن ان آتى انا او يأتى غيري فيتبع سقطات المستشرقين او مواطن ضعفهم .

ذلك ان المستشرقين يعرفون هذه المآخذ التي يأخذها عليهم ابناء البلاد الشرقية فيصلحون ما يرونه جديرا بأن يصلح ، او يبتسمون لما يرونه خطافي فهم عملهم وطريقتهم .

## المستشرق اليوم عالم هدفه المعرفة

ولو نظرنا الى الاستشراق اليوم نوجدناه، كما كان دائما ، جزءا من النشاط العلمى الذي تبذله البلاد الغربية فى جميع ميادين البحث العلمى النظرى والعملى ؛ وأنه يسير على المنهج الذى تسير عليه تلك الابحاث . ان المستشرقين يعتبرون انفسهم طلاب معرفة ، بقدر ما يعتبر عالم الكيمياء او الرياضيات نفسه طالب

لقد مر الاستشراق فى اطوار كثيرة منذ عرفته البلاد الغربية منذ اكثر من خمسة قرون تقريبا . ولقد كان فى معظم الاحيان جزءا من الدراسة الجامعية ، فكان حظه من سعة الافق او ضيقه مرتبطا بتطور الفكر وحرية فى تلك الجامعات . ونحن نعلم كذلك ان الاستشراق ارتبط باغراض تبشيرية واستعمارية من حيث ان المبشرين ، الذين كان همهم العمل فى البلاد العربية ، جعلوا همهم دراسة اللغة العربية والمباحث الاسلامية تيسيرا لعملهم وغاياتهم ، ومن حيث ان البلاد الغربية التى كانت تتوسع فى البلاد العربية الاسلامية رأت ضروريا لها ان تكون على علم بكل ما يتصل بتلك البلاد والشعوب . ونحن نعلم ان كثيرا مما كتبه المستشرقون فى عصور مختلفة من تاريخ نشاطهم العلمى لا تأنس النفس اليه ، ولا يحسن السكوت عليه فى بعض الاحيان . ولكن هذا كله ينبغى الا يلقى فى النفس هوى يجعل القارئ المتدبر يعرض عن المستشرقين

# اللغة العربية : المشرق منهج منهج سائر العلماء المشرق عالم هدف المعرفة ..

معرفة . وهم يرون أن مهمتهم الاولى البحث والتنقيب توصلنا الى المعرفة، وانها - أي مهمتهم - ليست اتقان اللغات الشرقية التي يشتغلون بها اتقان الترجمان الفليح ، أو اتقان ابنائها الذين يحتاجونها في حياتهم ومعاملاتهم . وهم يرون انهم ليسوا علماء اعلاما على مفهوم هذه الكلمة في نفوس كثير من اهل البلاد الشرقية ، أي ان احدا منهم وعى العلم كله أو جلّه في صدره ، وانه يستطيع ان يفتى في الحقيق والجليل . انهم يرون ان ذلك هو عكس مفهومهم لمهمة العلماء ، اذ انهم يرون ان آفاق العلم متجددة، وان مهمتهم ان يروها تتجدد بتكرار البحث والتنقيب . انهم لا يرون ان العلم في الصدور ولكنه في السطور .

للمستشرقين منهج  
هو منهج سائر العلماء

ليس هذا دفاعا عن المستشرقين ولا تأييدا لهم . بل كل ما في الامر ان علينا ان نعلم انهم يسرون في ابحاثهم على منهج يسير عليه العلماء جميعا . وهو منهج أدى ، في ميادين العلم الاخرى ، الى نتائج عجيبة هي اليوم حديث العالم كله ، واعنى بذلك التقدم الصناعي



واربر مونزنجير :  
مستشرق بحالة ، وعالم  
متخصص في الجغرافيا



ادوارد بولوك : استاذ  
اللغة العربية في جامعة  
اكسفورد عام ١٩٥٧



دكتور مارجايوت : احد كبار المستشرقين

الأكبر منها حتى اليوم . ان الفكرة الاساسية التي يستند عليها علماء الحفريات هي أن دفائن الأرض من مخلفات العصور والحضارات الماضية تعطينا معلومات هي ، في أغلب الأحيان ، أشد وثاقة وأعظم صدقا من الأخبار التي وصلتنا مدونة في الكتب أو على أفواه الناس . ولا يصح لذلك أن نتصدر إلى الكلام عن تاريخ العصور والحضارات السابقة ما دامت هناك حقائق أساسية كثيرة يمكن استنتاجها من دفائن الأرض . ولذلك لابد من الحفر عن هذه الدفائن ما أمكن الأمر وتيسر الوسيلة توصلا إلى بناء أحكامنا على معلومات وافية موثوق بها قدر الامكان .

ولعل من مقاييس تقدم الأبحاث العلمية في البلاد العربية في هذا الباب ، وفي التقدم العلمي عامة ، ان مصر ولبنان كانا البلدين العربيين الوحيدين اللذين أسهم علماء منهما في أبحاث تتعلق بحضارات بلادهم القديمة .

### المخطوطات العربية

وننتقل من البحث عن دفائن الأرض إلى نشر دفائن خزائن الكتب . ان وجهة نظر العلم في نشر دفائن المكاتب من مخطوطات لا تختلف عن وجهة نظره في ضرورة استكمال مواد البحث ومصادره على وجه سليم قدر الامكان قبل البدء في بناء نتائج واستصدار أحكام . وقد لوحظ في هذا الباب أن معظم الأبحاث التي القيت في المؤتمر القاهها علماء العرب ، وهي متعلقة بتحقيق المخطوطات العربية وتعريف الناس بدفائنهم . فقد ألقى الأستاذ أمجد الطرابلسي من الجامعة السورية بحثا عن مخطوطة كتاب « زجر النابج » لأبي العلاء المعري .

والقى الأب جورج قنواي بحثا عن كتاب القاضي عبد الجبار المعتزلي « المغنى في أصول الدين » . وألقى الأستاذ إبراهيم الكنانى من الرباط بالمغرب الاقصى بحثا عن كتاب « المورد الأحلى في اختصار المحلى » « والمقدح المعلى في اكمال المحلى » مبينا علاقتهما بكتاب « المحلى » لابن حزم الظاهري وقيمتهم بالنسبة لتحقيق نص كتاب ابن حزم .

ويضاف إلى هذا كله طبعاً جهود معهد المخطوطات العربية بجامعة الدول العربية . وقد ألقى الأستاذ صلاح الدين المنجد ، مدير المعهد المذكور بحثا عن جهود هذا المعهد . وقد كان تقدير

التطبيقي العجيب الذي قد لا يكون غزو الفضاء أعجب مجالات تقدمه . وكما أن النتائج المادية الملموسة التي وصل إليها العلم الحديث أصبحت أمورا مسلما بصحتها في نفوسنا تسليما يكاد يكون صوفيا ، حتى أصبحنا نعيب من يعيبها ، فان أقل ما ينبغي ان نفعله حين النظر في أعمال المستشرقين وأبحاثهم الا نحكم عليها الا بعد تمحيصها .

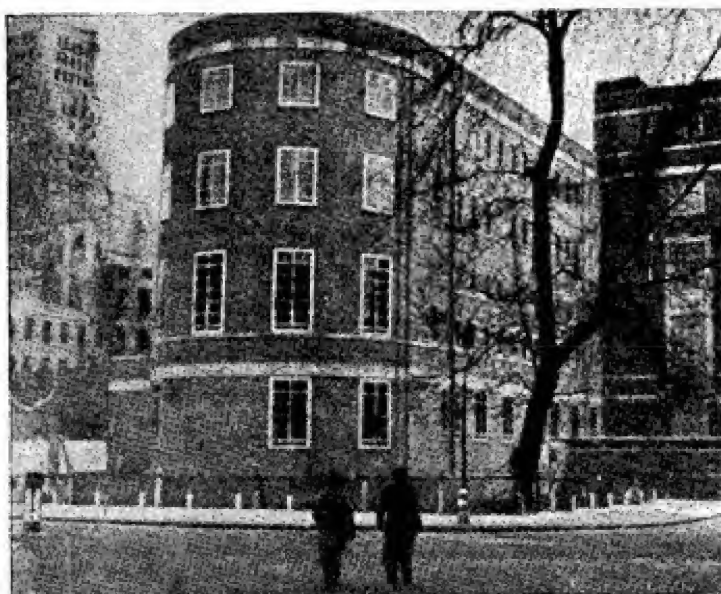
### ثلاث حضارات قديمة

ان نظرة في أعمال مؤتمر المستشرقين الأخير تساعدنا على فهم كثير من وجوه نشاطهم وبحثهم . فقد كان من بين أقسام المؤتمر أقسام ثلاثة تتعلق بالحضارة القديمة في بلاد الشرق الأوسط ، أي الحضارة المصرية ، والحضارة الآكدية البابلية وما إليها من حضارات ما بين النهرين ، والحضارات السامية الأخرى بصورة عامة .

### المستشرقون

#### يعتمدون على الحفائر

هذه الحضارات تكاد معرفتنا بها تكون مقصورة على نتائج الحفريات التي قام المستشرقون بالقدر



مدرسة الدراسات الشرقية في جامعة لندن ، ويبدو المبنى الرئيسي للجامعة إلى أقصى اليسار . .



جانب من اجتماع مؤتمر المستشرقين بمدينة ميونيخ بالمانيا ، عام ١٩٥٧ ، وترى فيه الى جانب الوجوه الغربية ، وجوها من شتى البلاد العربية ومن بينها الكويت

البلاد العربية ، ونجد باحثين يلقون أبحاثا عن نواح من اللغات المهرية والشحرية والسقطرية وغيرها من اللغات التي ما زالت مستعملة في جنوب الجزيرة العربية وعلى أطرافها ، وجدنا صمتا تاما عنها من ناحية أبحاث الباحثين العرب ودراساتهم . ان هذه اللغات تراث الجزيرة العربية من ناحية ، وهي ضرورية للباحث العربي ليفهم كثيرا من تاريخ الجزيرة الحديث والتقديم . وأولى البر أن يبدأ الانسان بأهل بيته .

### جهود المستشرقين لا تقتصر على البلاد العربية والإسلامية

وينبغي ألا يغيب عن البال أن الاستشراق وجهود المستشرقين العلمية ليست مقصورة على البلاد العربية والدراسات الإسلامية العربية بل انها تمتد حتى تشمل جميع حضارات آسيا وأفريقيا القديمة والحديثة . وإذا علمنا أن علاقات العالم العربي الإسلامي ببقية بلدان آسيا وأفريقيا متينة متصلة تاريخيا وجغرافيا

أعضاء المؤتمر المشتغلين بالأبحاث الإسلامية لهذه الجهود العربية في نشر التراث العربي الإسلامي نشرًا علميًا أمينًا وتيسير أسباب البحث فيه للعلماء بالغًا بحيث اتخذوا قرارًا بشكر المجامع والهيئات العلمية العربية على جهودها في هذا الباب .

### علماء العرب يغفلون دراسة اللهجات

ان نشر الكتب من المخطوطات قد أصبح اليوم عملا علميا معترفًا به من حيث أنه ضرورة علمية ، ومن حيث أنه يمكن أن يكون ميدانا لإبراز الأمانة العلمية . ولم يعد في نظر من يحسنون التقدير « صناعة وراقين » كما سمعت من وقت قريب على لسان من كان يرجي من علمه وفهمه أن يرتفع أفاقه الى أفق العلم الحديث .

على أن هناك ناحية من نواحي البحث العلمي المتعلقة بالبلاد العربية لم يساهم فيها الباحثون العرب الى جانب المستشرقين ، وأعني بذلك دراسة اللهجات واللغات غير العربية في البلاد العربية ، فبينما كنا نجد بين كتب المستشرقين المعروضة كتابا في نحو اللغة المهرية ، وكتابا في لغة الفجر في

تعديل البحث والتنقيب . والمستشرقون في بلادهم يألمون لذلك . انهم يقولون بصراحة ان العلماء العرب في البلاد العربية يملكون - من حيث ان اللغة العربية لغتهم - قدرة على سعة الاطلاع على المصادر والخوض فيها لا يملكها المستشرقون عادة ؛ وانهم اذا جمعوا الى ذلك التدريب السليم على البحث فان رجاء العلم فيهم لا يمكن ان يكون مبالغا فيه مهما كبر . ويصندّم المستشرقون حين يقال لهم ان معظم هم هؤلاء الطلاب هو الحصول على شهادة عالية يرضون بها القيود المالية والادارية في اثبات حقهم في الترقية . اي ان معظم هم هؤلاء الطلاب هو الحصول على وثيقة يساومون بها في وظائف الدولة والمجتمع . فاذا تحقق لهم ذلك عاجلا او آجلا ناموا على المجد الذي كان .

ان رسالة الاستشراق ، ورسالة مؤتمر المستشرقين الينا ، هي رسالة العلم والبحث والامانة ، والصبر على مكاره البحث ومشاقه ، جسمية كانت او نفسية . ورسالتهم ان الانسان ينبغي ان لا يتقدم على طلب الحقيقة أي اعتبار آخر . انا لا أقول ان جميع أعمال المستشرقين وآثارهم تشهد بهذا وتحققه ، ولكن هذا هو النهج العلمي الذي يحاولون ان يسيروا عليه ، ويتقيدوا به ، ونحن العرب يجب ألا نتخلف عنهم منهجا ، وأن ننافسهم ، ان كان في العلم موضع منافسة ، في التزود منه وجني ثمراته .

محمود الفول

المحاضر بمعهد اللغات الشرقية  
بجامعة لندن

في القديم والحديث أدركنا ان ثمة ميدانا واسعا على العلماء في البلاد العربية ان يجولوا فيه ، لا متعلمين فحسب ، بل علماء باحثين منقبين عن نواح هي قسم من تراثهم وقسم من تاريخ مصالحتهم الحيوية .

### تلاميذ المستشرقين

#### من العرب يتزايدون

ان من الممكن القول ان العلم في البلاد العربية قد افاد من جهود المستشرقين في الماضي والحاضر وان صلة العالم العربي بالمستشرقين وجهودهم تزداد يوما بعد يوم يشهد بذلك الاعداد المتزايدة من طلاب الابحاث والدراسات العليا الذين يردون معاهد الدراسة والبحث في اوربا . وهنا لا بد من وقفة . لا بد من وقفة نجيل معها النظر فيما يعود على العلم في البلاد العربية من جهود ابنائها الذين يدرسون على المستشرقين في البلاد الاجنبية .

#### ناموا على امجادهم

ان كثيرا من المستشرقين في بلادهم يتساءلون عما حدث لبعض طلابهم الذين اتموا تحضير رسائل دكتوراه ، كانت ابحاثا من الطراز الاول في بابها ، ثم عادوا الى اوطانهم ، ان اخبارهم انقطعت عنهم ، وانقطع نشاطهم العلمي انقطاعا تاما .

هم يعلمون ان معظمهم يشتغلون بالتدريس العالي الجامعي في بلادهم ، ولكنهم يشعرون ان ذلك لا يكفي عذرا لهم عن خفوت الصوت ، والقعود عن البحث ، فهم يؤمنون ان لا خدمة للعلم